



1

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello di rivestimento.
- Rimuovere il motore togliendo le viti 3, 4 e 5.
- Sganciare il cristallo dal meccanismo alzacristallo attraverso i punti B.
- Rimuovere il pannello porta togliendo le viti di fissaggio K.
- Rimuovere il vecchio meccanismo alzavetro agendo sui punti 1 e 2.
- Applicare al pannello l'alzacristallo di ricambio fissando la guida ai punti 1 e 2.

Attenzione: Tagliare la fascetta di plastica sul rocchetto del nuovo alzacristallo facendo attenzione a non fare uscire le funi dalla loro posizione.

- g) Rimontare il pannello porta e fissarlo con le viti K.
- h) Agganciare il cristallo all'alzavetro
- i) Fissare il motore nei punti 3, 4 e 5.
- j) Nel caso la vettura fosse equipaggiata, programmare la centralina Comfort facendo riferimento al manuale di uso e manutenzione.
- k) Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello di rivestimento della porta.

Grazie per la fiducia.

F

INSTRUCTIONS DI MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

- Démonter avec précaution le panneau de la portière et dévisser l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.
- Enlever le moteur de l'ancien lève-vitre et l'appliquer, dans la même position, au nouveau mécanisme.

Attention: Avant de couper le lien du nouveau mécanisme, tenir fermement la bobine pour éviter qu'elle ne se déroule.

- c) Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée.
- d) Fixer la pièce de rechange aux repères 1, 2, 3, 4 et 5.
- e) Relier électriquement le lève-vitre.
- f) Fixer la vitre au lève-vitre.
- g) Dans le cas où le véhicule en soit équipé, programmer l'unité de contrôle Confort suivant les instructions sur le manuel d'utilisation et d'entretien.
- h) Vérifier le bon fonctionnement général. Remonter le panneau de la porte.

Merci pour votre confiance.

GB

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To install the window regulator:

- Disassemble the door: carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
- Remove the gearmotor from the old window regulator and place it in the same position in the new one.

Warning: On the new regulator, before cutting the plastic tie hold the drum firmly in position.

- c) Place the new window regulator in the door through the opening.
- d) Attach the new window regulator to points: 1, 2, 3, 4 and 5.
- e) Connect the window regulator to the car's electrics.
- f) Attach the car window glass to the window regulator.
- g) If the car features the Comfort system, program it referring to the vehicle's owner's manual.
- h) Check overall functioning. Reassemble the door.

Thank you for trust.

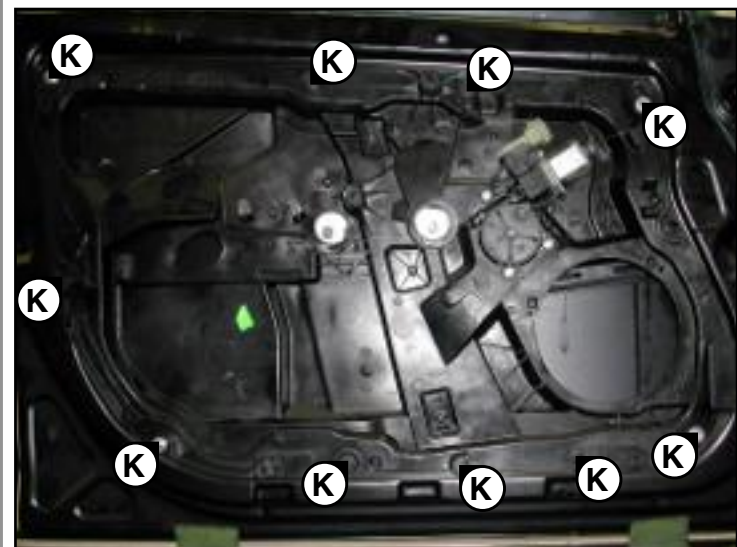


Our products must be installed exclusively by qualified personnel



Alzacristallo originale - oem window
regulator - lève-vitre original - Fern-
sterheber von oem - elevallas
original - levantator de vidro original -
orijinal cam acacagi - Γρύλος νήσιος

Nostro alzacristallo - our window
regulator - notre lève-vitre - unser
Fernsterheber - nuestro elevavinas-
nosso levantator de vidro - bizim cam
acacagi - Γρύλος γνήσιος





E INSTRUCCIONES DE MONTAJE Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente: a) Desmontar con cuidado el panel de revestimiento. b) Retirar el motor quitando los tornillos 3, 4 y 5. c) Desenganchar el cristal del mecanismo del elevalunas a través de los puntos B. d) Retirar el panel de la puerta quitando los tornillos de fijación K. e) Retirar el viejo mecanismo de elevalunas usando los puntos 1 y 2. f) Aplicar al panel el mecanismo de recambio fijando la guía a los puntos 1 y 2. Atención: Cortar la banda de plástico en el carrete del nuevo elevalunas prestando atención para no sacar los cables de su posición. g) Volver a montar el panel de la puerta y fijarlo con los tornillos K. h) Enganchar el cristal al elevalunas. i) Fijar el motor en los puntos 3, 4 y 5. j) En caso de que el vehículo esté equipado, programar la centralita Comfort consultando el manual de uso y mantenimiento. k) Verificar el funcionamiento general. Volver a montar el panel de revestimiento de la puerta. D MONTAGE ANWEISUNGEN Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen: a) Entfernen Sie das Beschichtungspaneel sorgfältig. b) Den Getriebemotor durch Entfernung der 3, 4 und 5 Schrauben beseitigen. c) Die Scheibe vom Mechanismus des Fensterhebers durch die Punkte B ausklinken. d) Das Tür-Blatt durch lösen der Befestigungsschrauben K entfernen. e) Den alten Fensterheber-Mechanismus durch Agieren auf den Punkten 1 und 2 entfernen. f) Den Ersatz-Mechanismus durch Befestigung der Führung an den Punkten 1 und 2 am Paneel anbringen. Vorsicht: Die Plastikschele von der Spule des neuen Fensterhebers abschneiden und dabei darauf achten, dass die Kabel nicht aus ihrer Lage austreten. g) Das Tür-Blatt wieder montieren und mit den Schrauben K befestigen. h) Die Scheibe an den Fensterheber einklinken. i) Den Getriebemotor an den Stellen 3, 4 und 5 befestigen. j) Sollte der Wagen dazu ausgestattet sein, ist das Steuergerät Comfort unter Zuhilfenahme der Gebrauchs- und Wartungsanleitung zu programmieren. k) Den allgemeinen Betrieb überprüfen. Das Beschichtungspaneel der Tür wieder montieren. P INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue: a) Desmontar com cuidado o painel de revestimento. b) Remover o motor retirando os parafusos 3, 4 e 5. c) Desengatar o vidro do mecanismo levantador de vidro através dos pontos B. d) Remover o painel da porta retirando os parafusos de fixação K. e) Remover o antigo mecanismo levantador de vidro agindo nos pontos 1 e 2. f) Aplicar ao painel o mecanismo de troca fixando a guia aos pontos 1 e 2. Atenção: Cortar a faixinha de plástico na bobina do novo levantador de vidro prestando atenção para não deixar sair os cabos das suas posições. g) Remontar o painel da porta e fixá-lo com os parafusos K. h) Engatar o cristal ao levantador de vidro. i) Fixar o motor nos pontos 3, 4 e 5. j) No caso em que o veículo estiver equipado, programar a central Comfort consultando o manual de uso e manutenção. k) Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel de revestimento da porta. GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμόπαραθύρου προβαίνετε ως εξής: α) Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιοπόρτας και αφαιρείτε τον παλιό μηχανισμόπαραθύρου αποσυνδέοντάς τον τόσσηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά. β) Από την παλιά διάταξη ανύψωσης παραθύρων αφαιρέστε τον κινητήρα μείωσης στροφών και τοποθετήστε την στην ίδια θέση στο νέο μηχανισμό. Προσοχή: κόψτε την πλαστική ταινία στο πέρασμα του καινούργιου μηχανισμού ανύψωσης, με προσοχή ώστε να μην φύγουν τα καλωδιάρια από τη θέση τους. γ) Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στηνπόρτα δια μέσω της ειδικής υποδοχής. δ) Στερεώνετε το μηχανισμό παραθύρου στα σημεία 1, 2, 3, 4 και 5. ε) Συνδέετε ηλεκτρολογικά το μηχανισμό παραθύρου. στ) Γαντζώνετε το τζάμι στο μηχανισμό παραθύρου. ζ) Αν το όχημα το προβλέπει, προγραμματίστε τον εγκέφαλο Comfort ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. η) Ελέγξετε τη γενική λειτουργία. Τοποθετήστε ξανά την ποδιά της πόρτας. Σε ευχαριστώ για την εμπιστοσύνη σου. TR MONTAJ TALİMATLARI Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünü: a) Kaplama panelini özenli bir şekilde sökün. c) 3, 4 ve 5 vidalarını sökerek motoredüktörü çıkarın. c) B noktalarını kullanarak camı cam kaldırma mekanizmasından çıkarın. d) Sabitleme vidalarını K sökerek kapı panelini çıkarın. e) Eski cam kaldırma mekanizmasını 1 ve 2 noktalarını kullanarak çıkarın. f) Tutturma yerini 1 ve 2 noktalarına sabitleyerek yeni mekanizmayı panele uygulayın. Dikkat: Telleri yerlerinden çıkarmamaya dikkat ederek yeni cam kaldırma tertibatının makarasının üzerindeki tutma kelepçesini kesin. g) Kapı panelini tekrar yerine takip K vidalarıyla sabitleyin. h) Camı, cam kaldırma tertibatına oturtun. i) Motoredüktörü 3, 4 ve 5 noktalarında sabitleyin. j) Araçta donanım bulunması halinde, kullanım ve bakım kılavuzuna başvurarak Comfort merkezini programlayın. k) Genel olarak çalışma durumunu kontrol edin. Kapının kaplama panelini yerine monte edin. Güvendiğin için teşekkürler.

I MANUTENZIONE Per garantire il buon funzionamento dell’alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con graffite in polvere. GB MAINTENANCE To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite. F ENTRETIEN Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s’assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d’appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre. D WARTUNG Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit. E MANTENIMIENTO Para garantizar el buen funcionamiento del elevalunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo. P MANUTENÇÃO Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó. TR BAKÝM Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile. GR ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είναι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.
--